

La Lliteratura Infantil y Xuvenil n'asturianu nos 25 caberos años: formatos, temátiques y camín de futuru /*Asturian Children's and Youth literature in the last 25 years: formats, topics and future perspective*

Loreto Díaz Suárez

Facultá Padre Ossó

Universidá d'Uviéu

<https://orcid.org/0000-0003-4179-2940>

Aída Bárbara Parrales Rodríguez

Universidá d'Uviéu

Universidad Internacional de La Rioja

<https://orcid.org/0000-0002-3856-2426>

Resume: La Lliteratura Infantil y Xuvenil (LLIX) constitúi ún de los sofitos de la tresmisión de la llingua y la cultura pa neñes y neños. Los currículos vixentes de Llingua Asturiana y Lliteratura d'Educación Primaria y Educación Secundaria Obligatoria planteguen, ente los sos saberes básicos, la llectura d'obres que s'afaigan a los intereses de los escolinos y la conocencia del patrimoniu lliterariu asturianu y de la lliteratura actual. Nesti sen, precísase de revisar si los formatos, temátiques y xéneros de los llibros infantiles y xuveniles n'asturianu respuenden a los intereses de los rapacinos y a les tendencies lliteraries actuales. Poro, nesti trabayu ufiértase un percorriu peles obres infantiles y xuveniles nos 25 caberos años. Pa ello, creóse una base de datos con un *corpus* de 462 obres espublizaes n'asturianu dende l'año 2000 al 2024. Pa la clasificación de los resultaos estrayíos, aplicóse'l criteriu d'edá, temática, complexidá llingüística y xéneru/subxéneru. L'análisis que s'ufierta faise en función de los xéneros/subxéneros lliterarios, les temátiques y los formatos, rellacionando los resultaos coles tendencies de LLIX nel ámbitu hispánicu y trazando una perspeutiva de futuru pa cola LLIX n'asturianu.

Pallabres clave: Lliteratura Infantil y Xuvenil, lliteratura asturiana, llingua asturiana, LLIX

Abstract: *Children's and Youth Literature Is one of the key elements in the transmission of language and culture to children. The current educational legislation of Asturian Language and Literature subject for Primary and Secondary Education (ESO), includes as fundamental knowledge the reading of books suited to students' interests, as well as an understanding of Asturian literary heritage and contemporary literature. In this sense, it is necessary to review whether the formats, topics and genres of Children's and Young People's books in Asturian respond to the interests of children and current literary trends. This study provides a comprehensive overview of Children's and Youth Literature published in the last 25 years. For this purpose, a database was created containing a corpus of 46 books published in the Asturian language between 2000 and 2024. To classify the sources obtained, the criteria of age, topic, linguistic complexity, gender and subgenre were applied. The analysis focuses on literary genres/subgenres, topics, and formats, linking the results to trends in Children's and Young People's Literature in the Hispanic sphere and outlining a future perspective for Children's and Youth Literature in Asturian.*

Keywords: *Children's and Youth Literature, Asturian Literature, Asturian language, LLIX*

1. Introducción

La Lliteratura Infantil y Xuvenil (LLIX) vien conformada por un conxuntu de producciones artístiques con base na pallabra, hacia les que neñes y neños amuesen interés y motivación (Cervera, 1992). Anque pa dellos autores sigue siendo un subproductu de la lliteratura p'adultos y una forma menor (Mendes, 2020), anguaño, los receutores son tamién los mediadores y les persones adultes (Roig-Rechou, 2011).

Cuando se fai referencia a la Lliteratura Infantil y Xuvenil (LLIX) n'asturianu, suel considerase como puntu de partida la espublización en 1980 de *Montesín* de María Xosefa Canellada, la primer novela de Lliteratura Infantil n'asturianu (Antuña, 2003; García-Oliva, 2010). Como amuesa Díaz (2002), nesta obra que supón un referente pa la lliteratura asturiana, l'autora allónñase de la sensiblería pa ufiertar sentimientu y amor pola naturaleza, destacando la bayura llingüística, el tratamientu de los tiempos y l'apaición de la voz narradora de los neños.

Sin embargu, les primeres publicaciones del últimu quartu del sieglu XX vienen xeneraes pola necesidá d'ufiartar testos pa los escolinos d'asturianu, da-yos a conocer les tradiciones y avezalos a lleer na llingua de so, polo que xurden producciones plantegaes dende'l didautismu llingüísticu y lliterariu. Nesti sen, Antuña (2003) y García-Oliva (2010) distinguen cuatro etapes que pudieron superponese como tendencias na configuración de la LLIX n'asturianu: el didautismu, con llibros pa escolinos; el *traduccionismu*, entamando a espublizase tomes d'obres clásiques; el descubrimientu del xuegu lliterariu, cola prevalencia del *mitoloxismu* ya histories protagonizaes por personaxes mitolóxicos con ciertu enclín didáuticu; y, finalmente, l'esporgol, etapa na que s'afitaría la mayoría d'edá de la LLIX n'asturianu carauterizada pola anovación estilística, la llibertá temática, la incorporación d'escritores que vienen con formación de la lliteratura d'adultos, l'apaición del álbum ilustráu y la creación de premios como'l «María Josefa Canellada» de Lliteratura Infantil y Xuvenil en llingua asturiana l'año 2008.

Nel currículu de Llingua Asturiana d'Educación Primaria, atópase como saber básicu de la Educación Lliteraria la «llectura progresivamente autónoma d'obres o fragmentos variaos y diversos de la lliteratura infantil asturiana que s'afaigan a los sos intereses, visibilizando la contribución de les muyeres a la lliteratura» (Consejería d'Educación, 2022a). Nel mesmu sen, nel currículu d'Educación Secundaria fála-se de «llectura d'obres relevantes del patrimoni lliterariu asturianu y universal y de la lliteratura actual inscrites n'itinerarios temáticos o de xéneru, qu'incluyan la presencia de muyeres y homes autores» (Consejería d'Educación, 2022b). Ello llévanos a planteganos si podemos ufierta-yos a los llectores infantiles y xuveniles eses obres afayadices pa los sos intereses, cuál ye la tendencia anguaño o si la LLIX asturiana ta na llinia temática o de formatu que siguen otres LLIX hispániques o europees y qu'estos neños y neñes consumiríen tamién en castellanu.

Y too ello ensin escaecer el contestu sociollingüísticu que nos arrodiya: una llingua minoritaria y minorizada que nagua por tener reconocencia oficial¹ y la importancia d'esti primer contactu cola lliteratura escrita n'asturianu pa la formación llingüística de les nueves xeneraciones d'asturianos.

Poru, los oxetivos d'esti estudiu son:

¹ Nesti sen, convién reflexonar sobre la visibilidá qu'ufiarta'l fechu de ser una llingua oficial. García-Pradino (2018), nel so manual *Historia crítica de la Literatura Infantil y Juvenil en la España actual (1939-2015)*, fala del espoxigue que se da nel sieglu XXI de la Lliteratura Infantil y Xuvenil nes llingües oficiales del estáu. Asina, nel capítulu correspondiente a la LLIX nesta dómina, dedica munches páxines a la LLIX escrita en gallegu, euskera, catalán y valencianu, ensin apaecer nenguna referencia a la lliteratura n'asturianu.

- Analizar les producciones de la LLIX asturiana nos 25 caberos años en rellación coles temátiques, xéneros lliterarios y formatos.
- Aplicar la variable de xéneru na autoría y clasificación de les producciones.
- Rellacionar los resultaos coles tendencies nel ámbitu hispánicu.
- Trazar una perspeutiva de futuru pa la LLIX n'asturianu.

2. Metodoloxía

Pa la creación del corpus, fíxose un vaciáu de les siguientes fontes:

- Los catálogos de publicaciones n'asturianu editaos añalmente pola Conseyería d'Educación Cultura y Deporte del Principáu d'Asturies (2001-2012).
- Les seiciones sobre publicaciones n'asturianu en *Panorama* feches por Severino Antuña nel monográficu anual de *CLIJ. Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil* (2000-2024).
- Seición «Llibrería Asturiana» de *Lletres Asturianes* (números 76-130).
- Catálogos de les editoriales Ámbitu, Asturtoons, Cuatro Gotes, Delallama, Impronta, La Fabriquina, Pintar-Pintar, Radagast, Saltadera, Suburbia, Trabe, VTP, amás de les coleiciones «Escolín» y «Lliteratura Xuvenil» de l'Academia de la Llingua Asturiana.

Como criteriu d'inclusión, tómense les obres de LLIX escrites n'asturianu y espublizaes ente xineru de 2000 y avientu de 2024. Amás, formen parte del corpus aquelles publicaciones con calter de lliteratura instrumentalizada (Cervera, 1992). Trátase de llibros de non ficción con calter más informativu o pedagóxicu, pero que, por formatu, tipu de testu o puxu de la imaxe, tán na llende ente la lliteratura y el llibru de testu (Amo, 2003). Nesti trabayu nun s'inclúin les traducciones, con una producción bayurosa nes últimes décadas no tocante a los clásicos de la LLIX mundial², que, anque aporten un valir pergrande a la lliteratura n'asturianu pa neños, sedrán oxetu d'otru estudiu.

Los datos obteníos contrastáronse colos resultaos d'una busca nel Catálogu bibliográficu de la Dirección Xeneral de Política Llingüística del Gobiernu d'Asturies (opción: infantil-xuvenil n'asturianu; rangü de feches: 2000-2024).

Pa la clasificación y análisis de les fontes, no que cinca a xéneros y formatos, ha tenese presente que, onde yá resulta complexu ordenar les obres d'adultos polos trazos retóricos y semánticos comunes, na lliteratura infantil ye más difícil entá porque, como desplica Colomer (2015), danse munchos xéneros fronterizos. Sicasí, cola finalidá d'organizar l'análisis de los datos, ufiértense los siguientes apartaos: narrativa infantil, novela xuvenil, cómic/novela gráfica, poesía, teatru y llibros de non ficción. Nesti sen, a lo llargo del trabayu va emplegase'l términu «xéneru lliterariu»,

² Asina, nuna busca nel catálogu bibliográficu de la Dirección Xeneral de Política Llingüística del Gobiernu del Principáu d'Asturies colos filtros de «traducciones», «asturianu» y «Lliteratura Infantil-Xuvenil» ente l'añu 2000 y 2024, atópense rexistraes 106 obres qu'incluin dende cuentos d'Andersen, Perrault o Grimm a coleiciones de lliteratura instrumentalizada pa neños prelectores y primeros llectores, 19 títulos de cómics d'*Asterix* de Goscinny-Uderzo y 2 títulos de *Tintín* d'Hergé; obres de Roal Dahl como *Matilda*, *Les Bruxes* o *Charlie y la Fábrica de Chocolate*; *Harry Potter y la piedra filosofal* de J.K. Rowling; *El vampiru pequeñín* de Sommer-Bodenbur; *Momo* de Michael Ende, o álbumes perconocíos tanto nes ediciones en inglés o castellanu como *El grífulu* de Julia Donaldson o *El monstruu de colores* de Anna Llenas. Estes tornes súmense a les 169 rexistraes ente 1990 y 1999 con clásicos como *Peter Pan* de Barrie, *Alicia nel País de les Maravies* de Lewis Carroll, *Les aventures de Pinocho* de Collodi, *Robin Hood* de Hooker, *L'eternu Adán* de Verne, *La hestoria del xatu Fernando* de Munro Leaf, *El saltapraos verde* de Ana María Matute, *Adiós Cordera* de Clarín, *Alfanhuí* de Sánchez Ferlosio, *Konrad o el nenu que vien nuna lata de conserves* de Nostlinger, *Colasín* de Sempé, *Tom Sawyer* de Mark Twain o *El principín* de Saint-Exupéry, ente otres.

anque nun respuenda tamente a la clasificación canónica, pa facer referencia a estes variables de clasificación en función de trazos comunes.

Por mor de la dificultá que xeneraba analizar la narrativa, arriendes del númberu y diversidá de producciones, aplicóse'l criteriu d'edá, temática y complexidá llingüística pa la clasificación. Poro, separóse «narrativa infantil» de «novela xuvenil», entendiendo esta cabera como un testu narrativu con temátiques y estructures llingüístiques afayadices pa un públicu oxetivu dende los 12/14 años hasta los 18 (Antuña & Fernández, 2003; Menéndez-Fernández *et al.*, 2018). N'ocasiones, cuando'l testu queda na llende infanto-xuvenil, optóse por respetar la clasificación del editor (por exemplu, inclúinse aquelles editaes na coleición «Novela xuvenil» de l'Academia de la Llingua Asturiana). En poesía y teatru, con menos presencia d'obres —y la mayoría infantiles—, nun s'aplicó la variable d'edá. Sicasí, enseñárase nel apartáu correspondiente la referencia al receutor tipu.

Per otu llau, xeneróse un apartáu pa les producciones de cómic y novela gráfica, que nes lliteratures hispániques tán teniendo un resurdimientu, mesmo nes producciones pa primeros llectores³ que p'adolescentes, como nel casu de la torna y adautación d'obres clásiques⁴.

No referente a la etiqueta «llibros de non ficción», inclúinse aquelles obres que presenten formatu artísticu, sobre too no tocante a les ilustraciones, con un discursu informativu y qu'estimulen l'interés de los llectores infantiles, venceyando arte y conocimientu (Sampériz *et al.*, 2021).

2.1. Descripción del corpus oxetu d'estudiu

El *corpus* ta conformáu por 462 obres, de les que 160 tán escrites por 52 muyeres (34,71 %), 283 escrites por 83 homes (61,17 %) y 19 obres en coautoría (4,12 %).

El gráficu 1 amuesa'l númberu d'obres de LLIX n'asturianu espublizaes ente l'año 2000 y 2024, con una media de 18 llibros añales. Obsérvase, resalvando les oscilaciones añales, un enclín a la baxa dende l'año 2004, cuando s'algamó l'ápiz d'obres de LLIX escrites n'asturianu, con 34 publicaciones.

Del mesmu mou, compruébase que'l númberu d'obres escrites por muyeres sufrió una cayida dende l'año 2011 qu'entá se caltién. Esti descensu na espublización d'obres escrites por muyeres ye especialmente significativu si se compara col númberu d'obres espublizaes por homes, que se caltuvo en niveles asemeyaos nos caberos 15 años.

³ Por exemplu, la coleición «Mi primer cómic» de la editorial Beascoa o los cómics pa primeros llectores de Takatuka.

⁴ Ye'l casu, por exemplu, de les traducciones en castellanu que fizo la editorial Maeva de les noveles gráfiques de Mariah Marsden y Brenna Thummler sobre *Anne of Green Gables* de Montgomery o en *The secret garden* de Frances Hodgson Burnett. Y tamién la novela gráfica *Las Brujas* (2020) que edita Alfaguara Infantil y Juvenil, sobre'l clásicu de Roald Dahl.

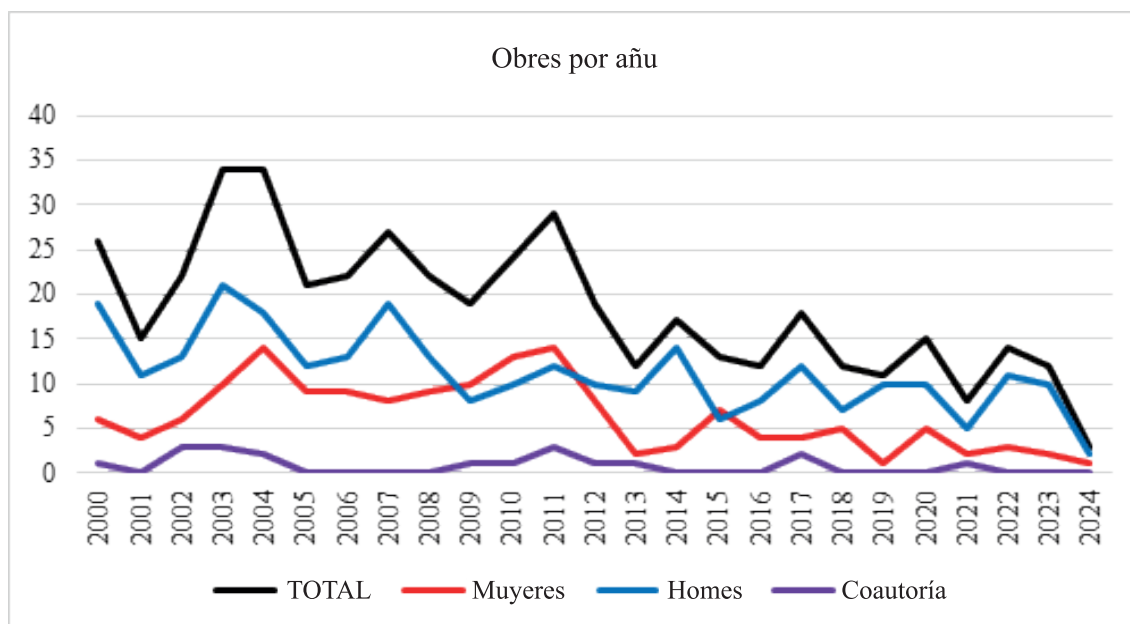


Gráfico 1. Número d'obres espulizaes por añu. Fonte: Elaboración propia

Nel gráfico 2 apaecen les obres espulizaes según el xéneru lliterariu. Obsérvense diferencies granibles ente los seis tipos de producciones recoyíes: les obres de narrativa son les más abundoses y suponen el 72,02 % del corpus, mientres que les publicaciones nel restu de xéneros asítiense ente'l 2,6 % de los cómics y noveles gráfiqes y teatru y el 9,11 % de los llibros de non-ficción.

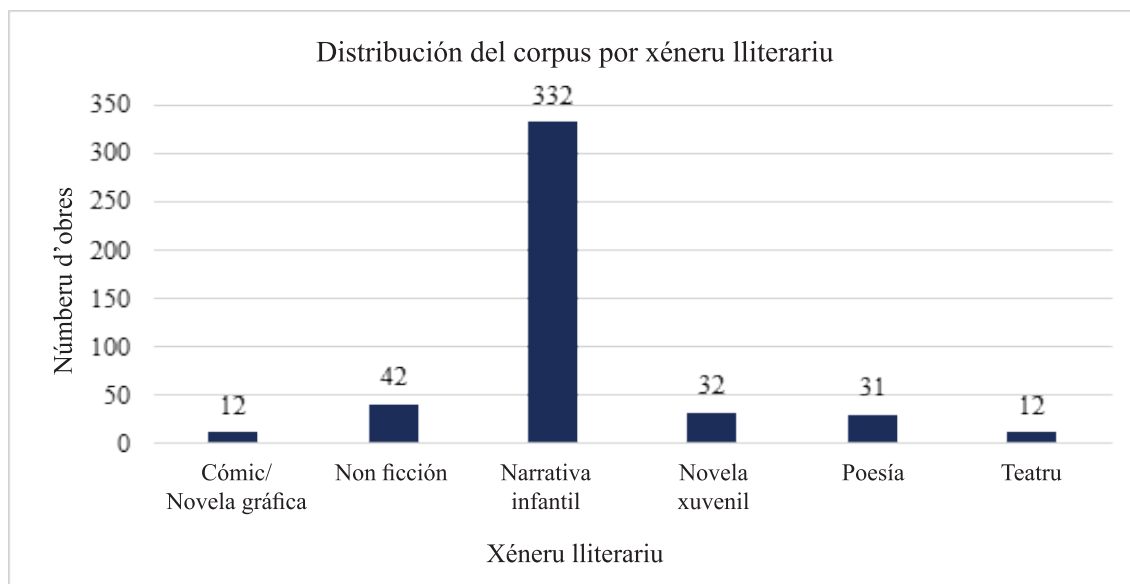


Gráfico 2. Distribución del corpus por xéneru lliterariu. Fonte: Elaboración propia

No que cinca a los autores según el xéneru lliterariu, como se ve na Tabla 1, la mayoría de les obres teatrales tienen autoría femenina (66,7 %), igual que los llibros de non-ficción (50 %); mientres que los cómics (83,3 %), les obres de narrativa infantil (62,3 %) y la novela xuvenil (75 %) tán mayoritariamente escrites por homes.

	Muyeres		Homes		Coautoría		Total	
	N	%	N	%	N	%	N	%
Cómic	2	16,7 %	10	83,3 %	0	0,0 %	12	2,60 %
Non ficción	21	50,0 %	19	45,2 %	2	4,8 %	42	9,11 %
Narrativa infantil	108	32,5 %	207	62,3 %	17	3,7 %	332	72,02 %
Novela xuvenil	8	25,0 %	24	75,0 %	0	0,0 %	32	6,94 %
Poesía	13	41,9 %	18	58,1 %	0	0,0 %	31	6,72 %
Teatru	8	66,7 %	4	33,3 %	0	0,0 %	12	2,60 %

Tabla 1. Xéneru lliterariu según autores. Fonte: Elaboración propia

Per otu llau, identificáronse 33 editoriales qu'espublizaron obres de LLIX n'asturianu nestos caberos 25 años. El 87,4 % del *corpus* ta espublizáu poles que siguen darréu: ALLA (5,41 %), Ámbitu (10,22 %), Asturtoons (9,02 %), Editora del Norte (2,40 %), Impronta (10,42 %), KRK (1,80 %), Pintar-Pintar (12,83 %), Trabe (23,25 %) y VTP (5,41 %).

3. Los xéneros, temátiques y formatos na Lliteratura Infantil y Xuvenil n'asturianu

Darréu ufiertase la clasificación y análisis del *corpus* en función de la temática y aspectos formales.

3.1. Narrativa infantil

Daqué abondoso na LLIX d'anguaño, y yá presente dende'l sieglu XX, son les coleiciones d'histories col mesmu protagonista. Nel casu d'Asturies, y pa llectores infantiles, Maite González Iglesias y Nel Morán espubliquen, coles ilustraciones d'Ana Rodríguez Pastor y na editorial Trabe, 7 títulos ente 2002 y 2004 con Ñubina, una nube pequeña que vive aventures: va a la escuela a aprender a nevar, escapa del cuentu cola collacia, marcha de vacaciones o atáscase nel arcu la vieya (*La Ñubina traviesa* (2002), *Ñubina sal del cuentu* (2002), *La congota de Ñubina* (2002), *Ñubina traviesa depende a ñevar* (2003), *Ñubina va de vacaciones al hemisferiu sur* (2003), *Ñubina atrapada nel Arcu la Vieya* (2004), *Ñubina, les estrelles y los pirates del espaciu* (2004)). Tamién Mayte González Iglesias recupera'l personaxe de *Tristán* (Trabe, 1994), un neñu diferente con dificultaes pa encaxar en *Tristán yá nun vive en Ceñal* (Trabe, 2001), con ilustraciones de Frank, nel que'l protagonista camuda de colexu y de barriu.

Xulio Berros preséntanos a entamos de sieglu a *Toya* (Trabe, 2000), una neña valiente, con iniciativa ya imaxinación, que continúa n'*El mundu de Toya* (VTP, 2004) y recupera en *Toya yá ye grande* (ALLA, 2009). Tamién Chechu García escribe tres rellatos cola mesma neña protagonista d'aventures dibuxaes por Enrique Carballeira: *Marta y el peludín de Carrandi* (Ámbitu, 2004), *Marta y el Muséu Xurásicu* (Ámbitu, 2005) y *Marta nun quier cortar el pelo* (Ámbitu, 2006).

Xurde Fernández, coles ilustraciones de David G. Ferrero, espubliza una saga colos mellizos Ariel y Berta, acompañándolos dende quintu de Primaria hasta l'institutu. Trátase d'aventures cencielles, con personaxes afayadizos y próximos a los llectores: *Ariel y Berta. Escursión per El*

Cabu Peñes (Trabe, 2018), *Ariel y Berta van pa Ponga* (Trabe, 2019), *Ariel y Berta en Baker Street* (Trabe, 2020) y *Ariel y Berta esquien en Payares* (Trabe, 2021).

Una de les tendencies que recueye García-Padrino (2018) pa la narrativa infantil de les lliteratures hispániques, continuadora del sieglu pasáu, son les histories d'aventures y d'humor. Enrique Carballeira da-y vida a un detective que resuelve misterios en *Xaime bon y los cinco planetes* (ALLA, 2012)⁵. Pablo Rodríguez Medina amuésanos en *Tapín de Picupáu*⁶ (ALLA, 2006, reeditáu en 2024) un allegatu ecoloxista en clave d'humor, coles aventures de Xolín y los sos amigos que ven invadiu'l so hábitat por un parque eólicu y que, col aire les castañes, salen con tola casería esnalando.

Humor ya imaxinación atópense nuna riestra de publicaciones d'Asturtoons pa primeros llectores nes que partiendo d'un oxetu cotidianu ufiértense usos inesperaos. Escrites por Miguel Rojo ya ilustraes por Enrique Carballeira, atopamos, por exemplu *¿Pa qué val una bufanda?* (2006), *¿Pa qué val una pota?* (2006), *¿Pa qué val una sábana?* (2007), *¿Pa qué val una papelera?* (2008) o *¿Pa qué val un plumeru?* (2009).

Nos primeros años del sieglu XXI, caltiénese otra tendencia del sieglu anterior, espublizándose llibros sobre mitoloxía asturiana y otros de ficción con personaxes mitolóxicos asturianos como protagonistas, onde quiciabes destaque más el so interés didáuticu, pa que neños y neñes se somorguién na cultura asturiana (García-Oliva, 2010). Nesta llinia, María Luz Pontón ufierta, cola editorial KKK, una serie d'histories protagonizaes por xanes y trasgos, delles con materiales pa trabayar na escuela: *¡Ai, qué xanes tan malines!* (2004), *Una auténtica xana* (2004), *Yes demasiao fráxil y sumisu pa querete* (2004), *El preciu de la llibertá* (2004), *El fechizu protector* (2005), *¿Quién ye la xana?* (2006), *Trasgu* (2007) o *¿Cómo me pudisti engañar d'esa manera!* (2007). Otru exemplu sedría *El Nuberu ye bona xente* (Ámbitu, 2003) de Xuan Bello y Enrique Carballeira o *Cuentos del trasgu fartón* (Asturtoons, 2019) d'Enrique Carballeira.

Nos caberos 10 años, incorpórense esos seres mitolóxicos n'otra mena de narraciones que xurden de viaxes iniciáticos y aventures qu'anoven la rellación cola mitoloxía asturiana. Vese, por exemplu, en *La llingua de les xanes* (Delallama, 2020) de Pablo Fraile y Paula de la Fuente, onde Nela, que conoz la llingua de les xanes, entama un viaxe p'atopar un remedi que sane les vaques y va topándose con seres mitolóxicos. O en *Bum* (Nenyuri Ediciones, 2020) de Susana Sela y Maitetxu Isla, con un guahe que viaxa ente dos mundos cola presencia de trasgos.

Per otu llau, como indica Colomer (2010, 2015), na LLIX nel sieglu XXI tenemos de destacar l'espoxigue del álbum ilustráu narrativu infantil, qu'anguaño tien como receptores a llectores de toles edaes, con temátiques diverses qu'evolucionen cola sociedá y n'ediciones percurioses, curiando les ilustraciones y la so rellación complementaria col testu (Van der Linden, 2015). Nes lliteratures hispániques, dan cuenta d'ello autores como Pena-Presas (2022), que destaca la importancia que tuvo la creación de la editorial Kalandraka en 1998 pal ámbitu del gallegu y del restu de les lliteratures. Nel casu d'Asturies ye perimportante'l llabor de Pintar-Pintar (que xurde nel añu 2005) na edición d'álbumes ilustraos n'asturianu, ensin escaecer les ediciones d'álbumes d'Impronta o Trabe. Darréu, ufiértase un percorríu peles temátiques que traten los álbumes ilustraos espublizaos nesti sieglu:

a) La recreación lliteraria del patrimoni indoeuropéu y d'histories tradicionales

García-Padrino (2018), nel casu de los primeros llectores, recueye la tendencia en tola LLIX hispánica del emplegu d'esquemes argumentales tradicionales n'histories nueves y la recreación d'obres clásiques. Un exemplu d'inclusión de personaxes del imaxinariu tradicional confórma

⁵ Premiu del «Concursu de Llectures pa Rapazos» 2011, de l'Academia de la Llingua Asturiana.

⁶ Premiu del «Concursu de Llectures pa Rapazos» 2005, de l'Academia de la Llingua Asturiana.

El dinosauriu, el príncipe, la nena y so ma (Pintar-Pintar, 2011) de Miguel Rojo ya ilustráu por Carlos Álvarez, nel qu'un dinosauriu pidi a una neña que-y dea un besu porque tien un príncipe encantáu dientro d'una muela y nun para de fadialu. Tamién n'*El castiellu encantáu* (Ámbitu, 2002), d'Enrique Carballeira, nel qu'Olaya vive con una madrastra y una hermanastra que la faen sufrir y tar fregando platos tol día. En *La Curuxa Catuxa*⁷ (Impronta, 2020) Inaciu Galán y Vero Suari, coles ilustraciones de Raquel Lagartos, recuperen, na figura de la curuxa, la tradición del personaxe que recueye los dientes de los rapacinos na so faltriquera máxica enllena de xuguets. Otres obres anoven un personaxe clásicu añadiendo humor, como la bruxa Gorgona en *Bruxa* (Pintar-Pintar, 2022, reeditada en 2024) de Pablo Fraile y Antonio Acebal, que nun atopa la so escoba y va llegar tarde al Samaín. Siguiendo l'esquema inicial de Propp (1928) pa los cuentos maraviosos, Xavier Frías Conde escribe la historia de *Y de repente... marchó la lluz de la lluna* (2018) na que, tres d'una carencia inicial (la lluna desapaez), el rei fai un llamáu con recompensa a quien pueda recuperala.

Tamién n'Asturies tenemos obres que reformulen cuentos tradicionales de Perrault o los Hermanos Grimm, ufiertándonos «ensalaes de cuentos» al estilu de les premises de Rodari (1973) como les d'Irene Riera en *Capiellina collorada, el llobu feroz y el gatu les botes* (Impronta, 2019), *Siete cabrites, un llobu y el gatu les botes* (Impronta, 2019). Siguiendo tamién les pautes de Rodari, apaecen elementos non esperaos en cuentos tradicionales como'l mosquitu nuna Cenicienta n'octosílabos de *La Cenicienta de Toya* (Impronta, 2024) de Victoria Crespo y Cris Mencía.

b) L'empoderamientu de la muyer

Xurden personaxes femeninos qu'amuesen fuercia, resiliencia y sensibilidá. Ye'l casu, por exemplu, de *Llenteyes verdes na parede* (Pintar-Pintar, 2012) d'Aida Falcón, ilustráu por Carmen Fernández, nel que, con ciertu grau de realismu máxicu, la figura femenina ye protagonista al traviés de tres xeneraciones que van tresmitiendo los sos secretos. Güela, madre y fía tamién apaecen n'*Amelia* (Pintar-Pintar, 2012) d'Ángela Sánchez Vallina y María Ardanaz. En *Caparines nos pies* (Pintar-Pintar, 2017), Aida Falcón, colos dibuxos de Lola Roig, rellata los sueños de la neña protagonista, nacida nuna favela de Brasil.

Tamién se reformulen los roles tradicionales de xéneru n'obres como *Amorina Motosierra* (Pintar-Pintar, 2017) de Daniel García Granda, la neña que nun quier tocar el vigulín pero sí deprender a usar una motosierra col güelu. N'*Etenko y los patines maraviosos* (Pintar-Pintar, 2017) de Vicente García Oliva, álbum ilustráu por Esther Sánchez, Etenko quier patinar, nun la dexen y ruempe estereotipos.

En *Mio ma la pirata* (Suburbia, 2010) d'Iris Díaz Tranco y Gloria Caamaño, fía y ma fáense a la mar en busca d'aventures mentanto Barba Negra rexenta un restaurante. Marisa López-Diz, con ilustraciones d'Elena González, ufiértanos una neña llectora y aventurera, que resuelve misterios en *Malva y el paragües máxicu* (Pintar-Pintar, 2008) nel que cuenta les vacaciones de la neña con so güela y *Malva y el papapallabres* (Pintar-Pintar, 2010) onde la mesma protagonista tien de descubrir por qué desapaeen les pallabres en colexu.

c) La diversidá cultural y el respetu a les diferencies individuales

Berta Piñán aborda temátiques rellacionaes cola diversidá y les diferencies individuales. En *L'estraxeru* (Trabe, 2009), con ilustraciones d'Ana Sáez, trata d'un mou poéticu'l tema de l'adopción. La protagonista fala de «l'estraxeru» como l'otru llugar del que vien, tresmitiendo'l men-

⁷ XIII Premiu «María Josefa Canellada» de Lliteratura Infantil y Xuvenil, 2020.

saxe de que toos somos diferentes por dalgo. En *Les coses que-y presten a Fran* (Pintar-Pintar, 2008), con dibuxos de Lucía Bande, plantégase la diversidá familiar. *Vida nel campu*⁸ (Impronta, 2018), con ilustraciones d'Alberto Pieruz, constitúi una metáfora de la partida cuando plantea'l cambéu que-y supón a una neña'l marchar del entornu nel que vive.

Aida Falcón aborda la inmigración dende'l puntu de vista de les muyeres. Asina, *Tia Clara* (Pintar-Pintar, 2010), con ilustraciones de Sandra de la Prada, cuenta la visión que tien una neña de la tía qu'emigró de Cuba y que ye independiente, viaxera y torna los branos pa conta-y histories maravioses. N'*Un susurru* (Pintar-Pintar, 2010), colos dibuxos d'Alicia Varela, la neña protagonista que vive colos güelos suaña un país onde emigraron los sos pas.

La interculturalidá apaec en *La neña de les trences al revés* d'Iris Díaz Tranco y Sara Rosado (Trabe, 2006), onde dos neñes de dos cultures desemeyaes (Mali y Xixón), que se comuniquen al traviés de la lluna, danse cuenta de que se paecen más de lo que camentaben. Cristian David López, con dibuxos de Begmont, en *Pallabres pa Martín* (Impronta, 2018) presenta un pá que-y cuenta al so fíu cómo yera'l pueblu de Paraguay onde creció enseñando-y pallabres en guaraní pa que llueu, cuando vaya a la escuela, lu ayude col asturianu. En *Camín de Lletres: d'Asturies a Nueva York*⁹ (Trabe, 2012) de Paquita Suárez Coalla con ilustraciones de Nanu González, cada lletra del alfabetu asturianu ye una estampa distinta na qu'una neña, fía d'asturiana emigrada, va contando la so vida n'Asturies nes vacaciones del branu y la de Nueva York el restu l'añu.

Otres obres aborden la inclusión na escuela, como *Páxines del diariu de Simón* (Pintar-Pintar, 2018) de Vicente García Oliva ya Inés Sánchez Nadal nes que'l protagonista cuenta la so rellación con un compañeru con Trestornu del Espectru Autista. Ángela Sánchez y Blanca BK presenten n'*El misteriu de Xulia* (Pintar-Pintar, 2012) a una neña con hipoacusia. La edición bilingüe castellanu-asturianu de *Beatriz* (Trabe, 2015) d'Ana Gago y Sonia García fálanos d'una neña con movilidad reducida.

d) Ecoloxía, cuidáu del entornu

Carmen Gómez Ojea n'*Arbolín* (Pintar-Pintar, 2009), con ilustraciones de Blanca Prendes presenta una historia d'amistá ente una neña, Queti, y un salgueru. En *Los nómades de la mar* (Trabe, 2006) d'Ana Viesca y Lucía Bande plantégase con tonu poéticu'l calentamientu global y les consecuencies pa la mar y los pexes. Y n'*Unes vacaciones bien rares* (Trabe, 2022) d'Esther Prieto y Nanu González, partiendo del andaciu de la COVID 19, recuéyese lo positivo que foi la non intervención del home nos ecosistemas, amás de los derechos de la fauna salvaxe, y acaba siendo un allegatu a la convivencia ente les especies.

e) La xestión emocional

Pa García-Padrino (2018) una de les señes de la LIX del sieglu XXI ye'l tratamientu de les complexes rellaciones de neños y neñes col mundu y la so xestión emocional. Nel nuesu casu, podemos reseñar dalgunas obres que tán nesa llinia. Por exemplu, apaec la resiliencia y capacidá d'adautación de neños y neñes nel confinamientu pola COVID 19 en *Boliescritu de Primavera*¹⁰ (Impronta, 2022), de Xilberto Llano. La xestión de los mieos, por exemplu, abórdase en *Yo duermo con un osu*, d'Antonio Acebal (Pintar-Pintar, 2010). Nesti sen, *Cómo toi* (Trabe, 2011) d'Inés Álvarez y Nanu González o *La mio cabeza ye una llavadora* de Víctor Pintado y Raquel Álvarez

⁸ X Premiu «María Josefa Canellada» de Lliteratura Infantil y Xuvenil, 2017.

⁹ IV Premiu «María Josefa Canellada» de Lliteratura Infantil y Xuvenil, 2011.

¹⁰ XIV Premiu «María Josefa Canellada» de Lliteratura Infantil y Xuvenil, 2021.

(Babidi-bú, 2023) asítiense na llende de la paralliteratura porque tienen un marcáu didautismu nuna llinia que ye mui abondosa güei: llibros p'autoxestionar les emociones.

3.2. *Novela xuvenil*

Nos años 90, nes lliteratures hispániques medró enforma l'atención polos intereses de los adolescentes y de la mocedá como potenciales lletores (García-Padrino, 2018), que llevó anguaño al desendolcu d'un xéneru narrativu que respunde a los intereses d'esa franxa amplia d'edá que llega hasta l'adultez. Nel casu d'Asturies, amás de cierta continuidá na novela d'aventures p'adolescentes, destaquen la recreación lliteraria de momentos históricos y el puxu de la lliteratura fantástica y de terror.

Siguiendo la tradición del sieglu XX, con grupos de mozos y moxes que viven aventures, espublízase *El secretu de la cámara de cuarzu* de Miguel Solís Santos (Trabe, 2007). En *Los maliayos na boca la ballena* (Delallama, 2022) Beatriz Rato, con ilustraciones de Dolores Álvarez, cuéntanos cómo unos rapazos de 14 años investiguen una desapaición.

Con aventures, pero con un marcáu componente de realismu social, amosando la vida de los collacios de la barriada tenemos *Ello ye too la xente que nun mos compriende* de Pablo Rodríguez Medina (ALLA, 2008). Siguiendo col realismu, nesti casu con tintes de denuncia social, reflexando les desventures de los migrantes, Dolfo Camilo espubliza *La mar*¹¹ (Impronta, 2017). En *Los caminos ensin fin*¹² (Llibros del Pexe, 2000), Pablo Antón Marín Estrada ufiértanos un rellatu onde'l protagonista cuenta cómo dexa los estudios pa facese marineru y la so historia ente lo guapo y lo duro de la mar.

Otru tipu de realismu, nesti casu, sicolóxicu, apaéz en *Cuadernu robáu (diariu de Concha)* (Trabe, 2015), de Vicente García Oliva, nel que Concha fai'l contrapuntu del *Diariu d'Enol* (ALLA, 1988, reeditáu por Trabe, 2016), onde'l rapaz de 15 años contaba la separación de los padres, el namoramientu de Concha y les sos esperiencies en clase y colos collacios. Tamién *Tatuaxes nel corazón*¹³ (Impronta, 2013), de Marisa López Diz y con ilustraciones de Ruma Barbero, cuenta los esmolecimientos d'una moza de 15 años con una anovación nel formatu asemeyada a la qu'apaéz n'otres lliteratures d'adolescentes con emoticonos o cambeos na tipografía y color nel testu.

Nos caberos 25 años, espúblense noveles que narren fechos pasaos o que tomen como marcu narrativu determinaos fechos históricos. En *Güelu Ismail*¹⁴ (Trabe, 2001) d'Esther Prieto, un güelu cuénta-y a un neñu la historia del pueblu palestín. En *Les puertes del Paraísu*¹⁵ (Trabe, 2010) d'Ismael González Arias, con ilustraciones de Juan Díaz-Faes, un rapacín embarca en 1884 camín de Chicago y vive ellí'l primeru de mayu, fuxendo de la guerra de Cuba y del trabayu de la mina.

Na so primer novela n'asturianu, *El nome de Roselina* (Trabe, 2005), Carmen Gómez Ojea ufiértanos, con un llinguaxe poéticu, una historia d'amor ente neños ambientada na posguerra. Tamién tien como marcu históricu la posguerra española con un rapaz protagonista, fíu d'un presu republicanu, *Carne de Melandru*¹⁶ (VTP, 2013) de Milio Rodríguez Cueto con ilustraciones d'Alberto Álvarez Peña. *La moza d'ayeri* (Trabe, 2024) de María Luz Pontón, céntrase na vida de les muyeres en dos momentos: nel franquismu, nos años 50, y na transición a la democracia. Nel

¹¹ IX Premiu «María Josefa Canellada» de Lliteratura Infantil y Xuvenil, 2016.

¹² Premiu «Abril de Narrativa» pa xóvenes, 2000.

¹³ VI Premiu «María Josefa Canellada» de Lliteratura Infantil y Xuvenil, 2013.

¹⁴ Premiu «Xosefa Xovellanos» de Novela, 2001.

¹⁵ II Premiu «María Josefa Canellada» de Lliteratura Infantil y Xuvenil, 2009.

¹⁶ V Premiu «María Josefa Canellada» de Lliteratura Infantil y Xuvenil, 2012.

últimu añu del franquismu y camín de la transición, trespasa la novela de Vicente García Oliva *Elemental, querida Lisa* (Trabe, 2007), con una moza protagonista de 16 años.

El misteriu del Vassilius Destounis (Asturtoons, 2014) de Jorge Fernández García, con ilustraciones d'Enrique Carballeira, parte d'un fechu real de 1940 nel puertu d'Avilés, pa construir un rellatu d'intriga que trata d'un barcu al debalu ensin tripulación qu'atopen unos pescadores y d'un neñu y so güelu qu'investiguen esi misteriu setenta años más tarde. En *Cápsules del tiempu*¹⁷, de Carlos González Espina, un grupu de neños de 2086 tienen d'abrir y d'interpretar unes cápsules sellaes en 2011 con fotografíes y testimonios orales de xente mayor.

A camín ente la historia y la ciencia ficción, anque güei hai autores que falen d'un xéneru independiente, como amuesa Lumbreras-Martínez (2023), atopamos ucroníes n'obres que plantegen fechos históricos reales con cambeos nos resultaos qu'aporten a una trama narrativa-histórica diverxente, nuna mena de llinia temporal alternativa. Un precedente na LLIX asturiana podría considerase *Misión Pelayo* (ALLA, 2002, reeditada por Suburbia, 2013) de Xulio Arbesú, qu'ufierta un viaxe nel tiempu d'unos rapazos pa entrevistar a Pelayo, viviendo fechos históricos na batalla de Cuadonga.

Nicolás Bardio ye autor de delles ucroníes. Ye'l casu de *Cuando ensamen les abeyes* (Suburbia, 2012), con un imperiu asturianu d'ultramar porque'l reinu de Lleón nun llegara a caltriar en Castiella; o *La Colomina 36*¹⁸ (Trabe, 2020), con ilustraciones de Xon de la Campa, una novela d'espías nuna Asturias que forma parte de la Xunión Soviética dempués de trunfar la revolución d'Ochobre del 34. Tamién ufierta rellatos ucroníes Andrés Suárez en *1809. Cartes de la Revolución de Trubia* (Radagast, 2022) y en *1929*¹⁹ (Impronta, 2023), amosándonos una Asturias que, a lo llargo del sieglu XIX, vive baxo la dominación del Reinu Xuníu y plantea una revolución al entamu del sieglu XX.

Dientro de la ciencia ficción, la distopía ye un xéneru abondosu nes lliteratures xuveniles contemporánees. Nel casu de nueso, podemos atopar *La ciudá pantasma* (Saltadera, 2019), de Xulio Arbesú, onde un rapacín esperta nuna ciudá na que tolo que lu arrodiaba ta inmóvil. En *Khaos*²⁰ (Trabe, 2008), Dolfo Camilo (autor, que yá escribiera *Añada pa un gueyu muertu* en 1985), con un llinguaxe cinematográficu y ritmu de videoxuegu, plantea una situación futurista n'Asturies na que la xente entama a matase, hai célules terroristes y tres rapazos d'ente 16 y 18 años que traten de salvar el mundu. En *Vikings 2035* (Radagast, 2023), Abel Martínez ufiértanos una ficción postapocalíptica na que la guerra y la enfermedá destruyeron Asturias y solo queda una villa.

La épica fantástica na lliteratura asturiana vien representada por Vicente García Oliva qu'asoleya la primer novela xuvenil n'asturianu nel añu 1984, *Fontenebrosa: el reinu de los Silentes* (reeditada en 1992 y en 2010 por Trabe), que sedrá la primera d'una triloxía. Seguiránla *Fontebrosa II: la rebelión de los homosaurios*²¹ (Trabe, 2010) y *Fontenebrosa III: el final*²² (Trabe, 2016). Tamién plantea un rellatu épicu Abel Martínez con *L'aventura de Mhino* (ALLA, 2008). En *La maldición de Llucescuria*²³ (ALLA, 2012), del mesmu autor, Mael, el so protagonista, quier salvar al so pueblu d'una maldición. Nicolás Bardio en *Del llau del Nigromante* (Radagast, 2021) aborda la fantasía escura, incorporando la mitoloxía asturiana, cuando un rapaz de 17 años marcha a estudiar maxa pa iniciase na nigromancia y devolver la vida a los muertos.

¹⁷ VII Premiu «María Josefa Canellada» de Llitteratura Infantil y Xuvenil, 2014.

¹⁸ Premiu «Asturias Joven» de Narrativa, 2019.

¹⁹ II Premiu «Enriqueta González Rubín» de Narrativa Moza, 2022.

²⁰ Premiu «Montesín» de Llitteratura Xuvenil, 2006.

²¹ Premiu «Montesín» de Narrativa Infantil y Xuvenil.

²² Premiu «María Josefa Canellada» de Llitteratura Infantil y Xuvenil, 2016.

²³ Premiu del «Concursu de Llectures pa Rapazos», 2010 de l'Academia de la Llingua Asturiana.

Ente la ficción y el terror sicolóxicu, Aique Fernandi escribe *Invisible*²⁴ (Saltadera, 2019), que plantea l'alcuentru ente Enol, un adolescente, y Xosepe, un home de 40 años, con un pasáu complicáu, que ye invisible pa los güeyos de tol mundu menos pa los del rapaz.

Dientro de la lliteratura fantástica más de recién, ta la obra de Blanca Fernández Quintana. Asina, por exemplu, en *No que cinco los seres de lleenda*²⁵ (Trabe, 2022) el protagonista herieda un manuscritu nel que se cuenten les lleendes de la so historia familiar nun tratamientu anováu de la mitoloxía asturiana. N'*El cartafueyu d'Alquimia*²⁶ (Cuatro Gotes, 2023), ufierta un rellatu fantásticu con presencia de maxa, onde dos mellizos qu'herieden un cartafueyu del so tíu-güelu descubren que tienen dellos dones especiales y van a la busca de la so identidá. Tamién escribe *L'home les caparines* (Trabe, 2021), onde parte d'una lleenda sobre les caparines rellacionada cola muerte pente medies d'un viaxe iniciáticu que s'avera al terror sicolóxicu, y *Trovadoresca*²⁷ (Radagast, 2022), una historia fantástica con dosis d'humor na que la protagonista que descubrirá l'orixe d'un secretu familiar, tien el don de falar col fantasma d'un trovador.

3.3. Cómec/novela gráfica

Nun son mui abondoses les producciones propies en cómic n'asturianu pa llectores de la franxa d'edá que nos ocupa. Nesti sen, les úniques publicaciones pa llectores infantiles qu'apaecen son los cómics de les aventures del Magu Xuan Tizón d'Isaac del Rivero, publicaes a entamos del sieglu: *El magu Xuan Tizón. Illa canibal* (Dude cómics, 2000) y *El magu Xuan Tizón. Salida ensin destín* (Dude cómics, 2000). Xuan Tizón ye un magu que xurde del maxín de Tani, d'ocho años, y Sabel, de tres. Viven aventures toos ellos gracias al llápiz máxicu.

Pa llectores más mayores, tenemos producciones gráfiques de base histórica. Por exemplu, *Domno. La vida de Gonzalo Peláez* (2005), de Javier Antonio Marinas. El mesmu autor, n'*Homes*²⁸ (Trabe, 2012), cuenta los primeros pasos del ser humanu na Tierra. En *Los nuegos paisanos na historia* (Madú, 2002), d'Ernesto García del Castillo, «Neto», recopilense microbiografíes d'asturianos dende Pelayo a Severo Ochoa. Tamién «Neto» da vida a *Glaudius* (CH, 2006) un gladiador pacifista. Alfonso Zapico espubliza *Cuadernos d'Ítaca*²⁹ (Trabe, 2014) cola vuelta d'Ulises a una tierra cola mocedá ensin trabayu y ensin ideoloxía. *Cacique Blancu*³⁰ (Impronta, 2019), d'Ánxelu González, recueye la historia de José Fernández Cancio, un asturianu emigrante a América que quier llocalizar los restos de dos esploradores.

Nel añu 2006, editáse'l primer manga n'asturianu *La maldición* (Madú, 2006) con guion de María Luz Pontón y viñetes d'Ángela González, cola historia de Catuxa, que va a casa so güela pa festexar los 16 años y conoz el secretu de bruxería de les muyeres de la so familia. Na llinia de producciones gráfiques de lliteratura xuvenil n'otres llingües, María Luz Pontón y Pilar Sánchez Vicente, con dibuxos d'Alba Fernández-Starczewska, espubliquen *El fantásticu viaxe de Selene / Selene's amazing journey* (VTP, 2015) con una heroína viaxera nel tiempu de la Revolución Francesa.

²⁴ XI Premiu «María Josefa Canellada» de Lliteratura Infantil y Xuvenil, 2018.

²⁵ Premiu «Enriqueta González Rubín» de Narrativa Moza, 2021.

²⁶ Premiu «María Josefa Canellada» de Lliteratura Infantil y Xuvenil, 2023.

²⁷ I Premiu Radagast de Fantasía, Ciencia Ficción y Terror.

²⁸ IV Premiu «Alfonso Iglesias» de cómic.

²⁹ V Premiu «Alfonso Iglesias» de cómic.

³⁰ X Premiu «Alfonso Iglesias» de cómic.

3.4. Poesía

Amás de delles publicaciones que recueyen el folclor y la poesía tradicional asturiana: co-sadielles, adivinances o antoloxíes pal usu nel aula, atopamos nestos caberos años un espoxigue de los álbumes ilustraos de poesía en consonancia coles tendencies hispániques (Neira-Piñeiro, 2012). Adautando la clasificación que Gema Lluch (2010) ufierta pa la poesía na LLIX, vamos distinguir ente aquella qu'anova la tradición oral, la que se canta, los poemas narrativos, los que describen y la poesía lírica.

En *Garulla. Antoloxía del ritmu* (Trabe, 2007) de Vicente García Oliva y Severino Antuña, con dibuxos d'Olmo García, tenemos una recopilación del cancioneru popular infantil con retafiles, esconxuros, formules pa sortear, burles, enguedeyos de pallabres y rimes ensin xacú.

Como poesía qu'anova la tradición oral, apaecen álbumes ilustraos con testos que parten d'estructures tradicionales, como l'añada en *Cuatro esquinines* de Pepe Monteserín y Job Sánchez (Pintar-Pintar, 2013) o *Pa la cama* de María Luz Pontón ya Iranidis Fundora (VTP, 2014); o enguedeyos como *Tres tigres per un trigal* de Francisco Álvarez-Velasco y Josefina Junco (Impronta, 2018).

Dalgunos álbumes recueyen poemas d'animales personificaos y temátiques averaes a la primera infancia, con ritmos mui marcaos, qu'amás son musicaos, afondando nel binomiu poesía-música. Ye'l casu de *Poemes de Carambelu*³¹ (Pintar-Pintar, 2006) de Marisa López Diz, ilustráu por Ester Sánchez, del que la propia editorial espublizó nun CD los poemas cantaos pol grupu Mestura. Tamién *Kikiriki* (La Fabriquina, 2020) d'Alicia Álvarez, con ilustraciones d'Alicia Varela, ufierta ocho poemas-canciones cantaes pola autora. Nel llibru-discu *Canciones de Xentiquina* (La Fabriquina, 2024), de Nacho Fonseca ya ilustráu por Bitxo, ufiértase una recopilación de 10 canciones del grupu Xentiquina.

Otres obres narren una historia con llinguaxe y estructures poétiques. Ye'l casu de dellos álbumes d'Aurelio González Ovies como *Cascoxu* (Pintar-Pintar, 2007) con ilustraciones d'Elena Fernández, col protagonista namoráu d'una estatua del xardín o *El poema que cayó a la mar* (Pintar-Pintar, 2007) ilustráu por Ester Sánchez. La mesma ilustradora collabora en *Chispina* (Pintar-Pintar, 2008), contando la historia d'una chispa qu'escapa de la chimenea. En *Loles* (Pintar-Pintar, 2011), con dibuxos de Julio Antonio Blanco, una neña pasa del odiu a los llibros, al amor por crealos.

Atopamos tamién poemarios con descripciones de personaxes, oxetos y situaciones cotidianes. Asina, por exemplu, Sodoro Villa en *Nun-yos tengas perceguera* (Trabe, 2004) ofrez un poemariu con animales. En *Musical-landia* (Pintar-Pintar, 2008), Esther García López y Ánxelu González amué-sennos el país onde viven les notes musicales. De la mesma autora, *Menú de Versos* (Pintar-Pintar, 2009) con ilustraciones de Borja Sauras, cuenta con humor el menú d'un comedor escolar y los sos escolinos. Daniel García Granda, con dibuxos d'Ileni Cuesta, describe en 23 poemas elementos asturianos como'l paisaxe del Cantábricu o les cuenques mineres en *Versos d'Asturies* (Pintar-Pintar, 2017, reeditáu en 2020). Aurelio González Ovies, en *Versonaxes* (Pintar-Pintar, 2013), ufierta tamién 23 poemas, dellos dedicaos a la vida cotidiana —a oxetos, animales, bruxes—, xunto con otros con más componente emocional dedicaos como a la güela o a les ausencies.

N'otros álbumes ilustraos remanez lo lírico. Nel casu d'*Arroz, Agua y Maíz*³² (Pintar-Pintar, 2009) de Berta Piñán, con ilustraciones d'Elena Fernández, l'autora ufiértanos poesíes, dando voz a neños y neñes en diferentes partes del mundu. En *Too ama* (Pintar-Pintar, 2009), Aurelio González Ovies, con Antonio Acebal, fai un cantu al amor dende les coses cencielles. En *Mio madre* (Pintar-Pintar, 2010), el mesmu autor, con ilustraciones de Job Sánchez, traza con tenrura l'alcordanza de la figura de so ma. En *La ventana* (Impronta, 2020), tamién de González Ovies, ilustráu por Francisco Pimiango, abórdase

³¹ Premiu de la Crítica asturiana al meyor llibru editáu en 2006.

³² I Premiu «María Josefa Canellada» de Lliteratura Infantil y Xuvenil, 2008.

la perda y la muerte. N' *El llibru de los sueños* (Trabe, 2007), de Sidoru Villa, xurden sentimientos al traviés de los sueños más comunes de neños y neñes.

3.5. Teatru

La mayoría de los testos teatrales espublizaos tienen l'orixe n'obres pa escolinos. Ye'l casu de *La tortiella de doña Pita y otres pieces de teatru escolar* (VTP, 2014), de Nacho Fonseca, o *Las vacas na escuela* (VTP, 2008), de Naciu i' Riguilón. Destaca'l llabor de Montserrat Garnacho con *Maruxes y Xuanes* (Trabe, 2000), comedia na llinia del teatru costumista, y con *La sal y el Formientu* (Trabe, 2002), teatralizando cuentos populares. Na mesma llinia d'obres breves pa ser representaes pola reciella espubliza *Cuando se presenta la ocasión (El formientu y la sal)* (Trabe, 2004). Con *A pespunte*³³ (2011) l'autora sigue vertiendo cuentos populares n'obres teatrales. Maite González Iglesias espubliza dos obres pa representar na escuela: *Pregón de Navidá y Antroxu na viesca* (Trabe, 2023).

Finalmente, incluyimos equí, dientro del apartáu del teatru, un álbum ilustráu que vien d'espublizase y que ye una amuesa clara d'una tendencia creciente na LLIX d'anguaño que ye la fusión de los elementos retóricos de distintos xéneros: *L'elefante Tante* (Pintar-Pintar, 2023) d'Esther García, con ilustraciones d'Ester Sánchez, que ye un cuentu-teatru en versu.

3.6. Los llibros de non ficción

Cerrillo (2007), basándose nes carauterístiques evolutives de los neños y neñes, desplica que los llibros de conocimientu pa prelectores y primeros llectores han tener un mayor pesu de la imaxe, con poques figures, munchu color y conteníos familiares como la casa, la familia y los animales. Trátase d'obres nes que s'aborden rutines, situaciones de la vida cotidiana, vocabulariu y conocimientos básicos de los neños y neñes que tán nel procesu d'adquisición de la llectura.

Nel añu 2000, na llinia de les publicaciones de *Teo* pal castellanu³⁴, Mariano Suárez y Susi G. G. espublicen na editorial Editora del Norte los llibros de Toya: *El bocadiellu de Toya*, *La selmana de Toya*, *Toya báñase*, *Toya pinta'l cuartu*, *Toya va a mercar* y *Toya y les estaciones*, con pegatines, xuegos y actividaes.

Nel ámbitu hispánicu son perfreqüentes les publicaciones destinaes a prelectores con llibros pa ser miraos y escuchaos³⁵. N'asturianu tenemos, na primera década del sieglu, por exemplu, *Animalinos* (2005), *Animalaes* (2007) o *La primavera yá vieno* (2008) de Lourdes Álvarez y Sabel Tuñón, con ilustraciones d' Enrique Carballeira.

Nos caberos años, les obres de Marina Lobo, con ilustraciones percurioses y afayadices pa la edá de referencia, continúen con esa tendencia de tratamientu del vocabulariu básicu en *Perriba, perbaxo* (2015), *De la parte dientro, de la parte fuera* (2016), o del conocimientu de les maneres de rrellacionase pente medies de los comportamientos de los animales en *Collacios inseparables* (2017), *Enemigos íntimos* (2017), *De par en par* (2018), *En filera* (2018), *A Comuña* (2020) o *A Soles* (2020). Del mesmu mou, *Aína y Despaciú* (2017) d'Irene Riera y Alicia Varela, *Los tresportes* (2016) d'Esther Prieto y

³³ III Premiu «María Josefa Canellada» de Lliteratura Infantil y Xuvenil, 2010.

³⁴ Referímonos a los cuarenta títulos col mesmu protagonista que güei podemos atopar na coleición *Teo descubre el mundu*, de la editorial Planeta, presentando diferentes escenes de la vida cotidiana identificando al llector inicial con él. Amás, ufierten una guía didáctica.

³⁵ Vid., por exemplu, les coleiciones específiques de les editoriales Kalandraka, nel ámbitu gallegu, o Combel.

Samuel Castro, *Xugando colos números* de Laura Peláez y David Fernández o *Animatopeyes* (2024) de Rafael Rodríguez y Samuel Castro avérase a los prelectores al conocimientu d'un mou llúdicu.

Otros llibros de non ficción tán enfocaos en dar a conocer el patrimoniu cultural asturianu. Aparte de dalgunos sobre tradiciones, destaquen los de mitoloxía asturiana. Asina, espublicense, por exemplu, *Xanes, trasgos y dalgunos mitos más* (KRK, 2002) y *Revoltixu Mitolóxicu* (KRK, 2004) de María Luz Pontón o *Mitoloxía asturiana pa la reciella* (Grupu Epona, 2018) d'Helena Trexu Fombella con ilustraciones de Violeta Sánchez.

No tocante a llibros informativos p'adolescentes, hai que destacar la coleición *Otru mundu ye posible* de la editorial Ámbitu, que, coles ilustraciones percuriaes de Pablo Amargo, con un formatu más próximü a un álbum ilustráu, intentaba dar rempuesta a les entrugues de los mozos. Dalgunos títulos son: *Corresponsal en Bagdad. ¿Qué ye, que ye la guerra?* (2003) de Xulio Arbesú; *Vamos fabricar mentires. ¿Qué ye, que ye la manipulación informativa?* (2003) de Xandru Fernández; *Un llugar na tierra. ¿Qué ye, que ye la emigración?* (2003) de Pablo Antón Marín Estrada; *Alministrar la tierra. ¿Qué ye, que ye la ecoloxía?* (2004) de Xuan Santori o *Tres sieglos construyendo la igualdá. ¿Qué ye que ye'l feminismu?* (2003) de Berta Piñán.

Otres publicaciones averen a la reciella a conocimientos sobre'l mediu natural asturianu como ye'l casu d'Alberto Cobreros y Carme Martínez coles dos entregues d'*El llibru secretu de la biesca: güelgues* (Trabe, 2000) y *El llibru secretu de los bichos espantibles* (Trabe, 2012). Xosé Álvarez y «Neto» espublicen *Los tres reis: conociendo los nuesos animales* (ALLA, 2003).

Tamién ta representáu'l xéneru biográficu con Carla Peláez y *Xovellanos, un paisanu melgueru* (Pintar-Pintar, 2011), Sidoru Villa y *Evaristo Valle, el pintor del Antroxu* (Universos, 2011). Jorge Fernández y Amparo Sarrión con *Einstein y la relatividá* (2011) o Vicente García Oliva con dibuxos d'Ilemi Cuesta Mier y *Xosefa de Xovellanos* (Pintar-Pintar, 2020).

4. Conclusiones

Nel presente trabayu partióse d'un corpus conformáu por 462 obres, de les que 160 tán escrites por 52 muyeres (34,71 %), 283 escrites por 83 homes (61,17 %) y 19 obres en coautoría (4,12 %). En cuantes a la producción editorial, obsérvase un enclín a la baxa dende l'añu 2004. Del mesmu mou, compruébase que'l númberu d'obres escrites por muyeres sufrió una cayida dende l'añu 2011, que se caltién anguaño. Esti descensu ye especialmente significativu si se compara coles obres espublizaes por homes, que se cultuvo en niveles asemeyaos nos caberos 15 años.

Venimos de constatar la esistencia d'un corpus variáu d'obres infantiles y xuveniles publicaes nos caberos 25 años que fueron incorporando los enclinos temáticos y formatos presentes n'otres lliteratures hispániques. En cuantes a la so composición, son más abondoses les producciones de narrativa infantil (un 72,02 %) y apaecen sagues colos mesmos protagonistas ya histories d'aventures con dosis d'humor ya imaxinación. Amás, dase una anovación del emplegu de la mitoloxía tradicional. Destaca'l puxu del álbum ilustráu narrativu con imáxenes percuriaes complementando'l testu ya incorporando temátiques acordies cola evolución de la sociedá: la recreación lliteraria de rellatos tradicionales, l'empoderamientu de la muyer, la diversidá cultural y el respetu poles diferencies individuales o la ecoloxía, tendencies que recueye Colomer (2015) pa la Lliteratura Infantil y Xuvenil mundial. Nel ámbitu hispánicu pa la lliteratura gallega, Pena-Presas (2022) fala de la «revolución» del álbum ilustráu y el papel de les editoriales de lliteratura infantil como Kalandraka. Nel casu d'Asturies, como venimos de ver, foi Pintar-Pintar la que dende l'añu 2005 apostó específicamente por esti formatu n'asturianu.

No que cinca a la novela xuvenil, amás de la continuidá de la tendencia del sieglu anterior de noveles d'aventures p'adolescentes, destaquen aquelles que recreen momentos históricos, les

qu'aporten realismu social y sicolóxicu y l'espoixigue de la lliteratura fantástica y de terror, con obres d'épica fantástica, distopía, ucroníes y terror sicolóxicu, too ello cola anovación del tratamientu de la mitoloxía asturiana presente. Estes temátiques, y sobre manera el realismu social y sicolóxicu, el terror, la recuperación del pasáu históricu, la fantasía y la ciencia-ficción vienen recoyíos por García-Padrino (2018) cuando dibuxa'l panorama de la narrativa xuvenil en castellanu, gallegu, catalán, valencianu y euskera ente 1990 y 2015.

Pa la poesía, amás de publicaciones que recueyen el cancioneru infantil asturianu, apaez otra vegada l'álbum ilustráu, como elementu significativu d'esta dómina. Edítense poemarios que parten d'estructures tradicionales del cancioneru, álbumes que recueyen poemes musicaos, poemarios narrativos, otros que tienen calter más descriptivu y álbumes llíricos.

La producción teatral ye escasa y la mayoría de les obres de teatru tienen l'orixe na representación pa escolinos en colexu. Dalgunes enraigónense na tradición de les comedies, otres reproducen temes y tópicos propios de la edá de los neños.

No tocante al cómic y a la novela gráfica, hai poques producciones pa neños. Les que son pa rapazos mayores tienden a ser recreaciones históriques, amás d'un cómic manga y otra producción d'historia fantástica.

Dientro de los llibros de non ficción, hai una bayura considerable d'obres pa prelectores con conteníos, situaciones cotidianes o pa deprender vocabulariu. Nel casu de los lleutores, hai dalguna coleición divulgativa, llibros pa conocer la mitoloxía y les tradiciones, amás del entornu natural asturianu, con presencia tamién de biografíes.

En resume, la LLIX n'asturianu nos caberos 25 años ufiértanos obres de calidá que respuesten a les necesidaes y preferencies de los lleutores infantiles y xuveniles d'anguaño, polo que podría camentase que se-y presenta un futuru granible. Sicasí, nun podemos escaecer el datu conseñáu del enclín a la baxa nel númberu de publicaciones nos últimos años.

Per otru llau, topamos cola gran torga del accesu, y, poro, la so conocencia pol públicu infantil y xuvenil, porque una parte considerable de les obres reseñaes tán escosaes al tratase d'ediciones de tirada curtia. García-Padrino (2018) fala d'un considerable volume de publicaciones nesta dómina n'España y desplica qu'ello fai que nun s'editen en cantidá y munches nun permanezan nel tiempu.

Nel casu de nueso, ye pernecesario que se reediten dalgunes de les obres escosaes más significatives de la LLIX. Del mesmu mou, sedría d'interés revisar los fondos editoriales de les biblioteques públiques asturianes, onde puen atopase una bona parte d'estes producciones, y diseñar estratexes de fomentu de la llectura pa que los escolinos (y les sos families) esfruten de les visites a la seición de LLIX n'asturianu y conozan les obres.

Nuna llingua minoritaria y minorizada, les producciones de LLIX tienen de beneficiase d'un sofitu institucional pente medies de subvenciones. Como yá se dixo, nos caberos 25 años diose un espoixigue de les lliteratures de les llingües cooficiales del estáu (García-Padrino, 2018), pero nun podemos dexar de señalar qu'esti calter d'oficialidá permitió-yos disponer d'un mayor presupuestu pa midíes de promoción de la llectura y la edición.

Nesti sen, supón un bon aniciu'l fechu de que, dende l'año 2024, la LLIX n'asturianu va poder tener accesu a les ayudes de la Direición Xeneral del Llibru, del Cómic y de la Llectura del Ministeriu de Cultura lo mesmo p'aliciones de promoción de la llectura que pa proyeutos de creación lliteraria, porque estes subvenciones inclúin per primer vegada les llingües con reconocencia xurídica nos estatutos d'autonomía (Bartolomé-Pérez, 2024). De toles maneres, la oficialidá del asturianu sedrá lo que-y dea a la LLIX de calidá qu'anguaño se produz n'Asturies l'emburriu que necesita pal so espardimientu y la so consolidación como ferramienta de tresmisión de la llingua y la cultura asturianes.

Pa finar, como futures llinies d'investigación que se deriven d'esti trabayu, plantegamos, per un llau, un estudiu en fondura qu'analice los resultaos qu'ufiertamos equí de la presencia de mu-

yeres escritores na LLIX y el so descensu en númeru nos caberos años. Per otu, faise necesariu un trabayu que recueya la perceición sobre la situación de la LLIX escrita n'asturianu que tienen escritores ya editores, amás de la so receición polos neños y neñes, na escuela y nel ámbitu familiar.

Referencies bibliográfiques

- Amo Sánchez-Fortún, J. M. de (2003). *Literatura infantil: claves para la formación de la competencia literaria*. Málaga: Aljibe.
- Antuña, S. (2003). *Literatura infantil y Juvenil en asturiano. Período de formación* [Intervención]. Encuentro XIX: La literatura infantil y juvenil en la actualidad. Casona de Verines, Pendueles.
- Antuña, S. & Fernández, J. E. (2003). A la gueta del canon na lliteratura infantil n'asturianu. *Actes del I Conceyu Internacional de Lliteratura Asturiana (CILLA. Uviéu, 5-6-7- y 8 de payares 2001)*, pp. 31-47. Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana.
- Bartolomé-Pérez, N. (2024). Crónica llexislativa d'Asturies. Primer semestre del añu 2024. *Revista de Llengua i Dret, Journal of Language and Law* 82, pp. 452-466. <https://doi.org/10.58992/rld.i82.2024.4347>
- Cerrillo, P. (2007). *Literatura infantil y juvenil y educación literaria. Hacia una nueva enseñanza de la literatura*. Barcelona: Octaedro.
- Cervera, J. (1992). *Teoría de la Literatura Infantil*. Bilbao: Ediciones Mensajero, Universidad de Deusto.
- Colomer, T. (2010). *Introducción a la Literatura Infantil y Juvenil actual (2º edición ampliada)*. Madrid: Síntesis.
- Colomer, T. (2015). La literatura infantil y juvenil. En Mata-Anaya, J., Núñez-Delgado, M. P. & Rienda-Polo, J. *Didáctica de la lengua y la literatura*, pp. 203-224. Madrid: Pirámide.
- Consejería d'Educación. *Decretu 57/2022, de 30 de agosto, pol que se regula la ordenación y s'establez el currículu de la Educación Primaria nel Principáu d'Asturies*, Boletín Oficial del Principado de Asturias (BOPA), del 1 de setiembre de 2022a. <https://sede.asturias.es/bopa/2022/09/01/2022-06713.pdf>
- Consejería d'Educación. *Decretu 59/2022, de 30 d'agostu, pol que se regula la ordenación y s'establez el currículu de la Educación Secundaria nel Principáu d'Asturies*, Boletín Oficial del Principado de Asturias (BOPA), del 1 de setiembre de 2022b. <https://sede.asturias.es/bopa/2022/09/01/2022-06713.pdf>
- Díaz, B. (2002). La lliteratura asturiana de posguerra (1939-1974). En Ramos-Corrada, M. (Coord.). *Historia de la Lliteratura Asturiana*, pp. 365-506. Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana.
- García-Oliva, V. (2010). Apuntes pa una Historia de la Lliteratura Infantil y Xuvenil n'asturianu. *Lletres Asturianes* 103, pp. 85-92.
- García-Padrino, J. (2018). *Historia crítica de la Literatura Infantil y Juvenil en la España actual (1939-2015)*. Madrid: Marcial Pons Historia.
- Lluch, G. (2010). *Cómo seleccionar libros para niños y jóvenes*. Gijón: Trea.
- Lumbreras-Martínez, D. (2023). Los mundos posibles de la ucronía: una proposición de subgéneros. *Impossibilia. Revista Internacional De Estudios Literarios* 25, pp. 19-31. <https://doi.org/10.30827/impossibilia.252023.27118>
- Mendes, T. (2020). Aportaciones teóricas y conceptuales en la didáctica de la Literatura Infantil y Juvenil. En Molina-Moreno, M. (Coord.). *Didáctica de la Literatura Infantil y Juvenil. Educación Infantil y Primaria*, pp. 1-16. Madrid: Paraninfo.
- Menéndez-Fernández, C. E., Rodríguez-Prieto, M., Valduvico-García, P. & Bas-Costales, X. F. (2018). Propuesta de canon de la lliteratura xuvenil n'asturianu. *Lliteratura. Revista lliteraria asturiana* 34, pp. 91-97.
- Neira-Piñeiro, R. (2012). Poesía e imáxenes. Una nueva modalidad de álbum ilustrado. *Lenguaje y Textos* 35, pp. 131-138.
- Propp, V. (1928). *Morfología del cuento*. Madrid: Fundamentos [14.ª ed. revisada, 2020].
- Pena-Presas, M. (2022). La literatura infantil y juvenil gallega en los albores del s. XXI. *Insula* 912, pp. 9-13.
- Rodari, G. (1973). *La Grammatica della Fantasia*. Turín: Einaudi.
- Roig-Rechou, B. A. (2011). *La Literatura Infantil y Juvenil gallega en el siglo XXI. Seis llaves para «entenderla mejor»* [Disponible en Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes] https://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/la-literatura-infantil-y-juvenil-gallega-en-el-siglo-xxi-seis-llaves-para-entenderla-mejor/html/189994ae-2706-11e1-b1fb-00163ebf5e63_12.html.
- Sampériz, M., Tabernero, R., Colón, M. J. & Manrique, N. (2021). El libro de no ficción para prelectores. Análisis de las claves de construcción del discurso. *Cuadernos del Centro de Estudios en Diseño y Comunicación* 124, pp. 73-90.
- Van der Linden, S. (2015). *Álbum[es]*. Barcelona: Ekaré.

Fontes del corpus

- Antuña, S. (2000). Asturias: «Ta impielgao». *CLIJ. Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil* 131, pp. 72-76.
- Antuña, S. (2001). Asturias: ¡ya estamos en la Red! *CLIJ. Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil* 142, pp. 65-69.
- Antuña, S. (2002). Asturias: crecer y renovarse. *CLIJ. Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil* 153, pp. 70-74.
- Antuña, S. (2003b). Asturias: gotas de esencia. *CLIJ. Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil* 164, pp. 73-76.
- Antuña, S. (2004). Asturias: entre la confianza y el recelo. *CLIJ. Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil* 175, pp. 69-73.
- Antuña, S. (2005). Asturias: la fuente de crece y mengua. *CLIJ. Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil* 186, pp. 71-75.
- Antuña, S. (2006). Asturias: en busca de lectoras y lectores. *CLIJ. Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil* 197, pp. 71-75.
- Antuña, S. (2007). Asturias: un nuevo proyecto lector. *CLIJ. Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil* 208, pp. 72-76.
- Antuña, S. (2008). Asturias: literatura autóctona en estado puro. *CLIJ. Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil* 219, pp. 73-77.
- Antuña, S. (2009). La LIJ en asturiano disminuye: ¿dónde está el relevo generacional? *CLIJ. Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil* 230, pp. 73-77.
- Antuña, S. (2010). Asturias. Contra la crisis, literatura de calidad. *CLIJ. Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil* 237, pp. 60-65.
- Antuña, S. (2011). Asturias: el pulso editorial se debilita. *CLIJ. Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil* 243, pp. 57-61.
- Antuña, S. (2012). Asturias: Testimonio de calidad. *CLIJ. Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil* 249, pp. 59-62.
- Antuña, S. (2013). Asturias: Ye lo qu'hai. *CLIJ. Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil* 255, pp. 50-53.
- Antuña, S. (2014). Asturias: resistir. *CLIJ. Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil* 261, pp. 42-45.
- Antuña, S. (2015). Asturias: pocas novedades y traducciones ejemplares. *CLIJ. Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil* 267, pp. 52-56.
- Antuña, S. (2016). Asturias: Bajo mínimos. *CLIJ. Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil* 273, pp. 50-55.
- Antuña, S. (2017). Asturias: renovación académica, estancamiento político y un poco de literatura. *CLIJ. Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil* 279, pp. 62-67.
- Antuña, S. (2018). Asturias: Rellumos d'enfotu. *CLIJ. Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil* 285, pp. 65-59.
- Antuña, S. (2019). Asturias: compás de espera optimizando recursos. *CLIJ. Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil* 291, pp. 66-71.
- Antuña, S. (2020b). Asturias: reinventarse para ser, crecer y mantenerse en forma. *CLIJ. Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil* 297, pp. 68-73.
- Antuña, S. (2021). Asturias: Monumentos a la normalidad. *CLIJ. Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil* 303, pp. 68-71.
- Antuña, S. (2022). Asturias: ¿poco probable? *CLIJ. Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil* 309, pp. 58-62.
- Antuña, S. (2023). Asturias: una espera amenizada por lecturas. *CLIJ. Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil* 315, pp. 74-79.
- Antuña, S. (2024). Asturias: espléndida celebración social y literaria. *CLIJ. Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil* 321, pp. 76-81.
- Dirección Xeneral de Política Llingüística del Principáu d'Asturies (11 de xineru de 2025). *Catálogo bibliográficu*. <https://politicallinguistica.asturias.es/catalogu-bibliograficu>
- Piquero, J. L. (2001). *Llibros 2000: catálogu de publicaciones*. Uviéu: Conseyería d'Educación y Cultura.
- Piquero, J. L. (2002). *Llibros 2001: catálogu de publicaciones*. Uviéu: Conseyería d'Educación y Cultura.
- Piquero, J. L. (2003). *Llibros 2002: catálogu de publicaciones*. Uviéu: Conseyería d'Educación y Cultura.
- Piquero, J. L. (2004). *Llibros 2003: catálogu de publicaciones*. Uviéu: Conseyería d'Educación y Cultura.
- Piquero, J. L. (2005). *Llibros 2004: catálogu de publicaciones*. Uviéu: Conseyería de Cultura, Comunicación Social y Turismu.
- Piquero, J. L. (2006). *Llibros 2005: catálogu de publicaciones*. Uviéu: Conseyería de Cultura, Comunicación Social y Turismu.
- Piquero, J. L. (2007). *Llibros 2006: catálogu de publicaciones*. Uviéu: Conseyería de Cultura y Turismu.
- Piquero, J. L. (2008). *Llibros 2007: catálogu de publicaciones*. Uviéu: Conseyería de Cultura y Turismu.
- Rodríguez-Valdés, R. (2009). *Llibros 2008: catálogu de publicaciones*. Uviéu: Conseyería de Cultura y Turismu.
- Rodríguez-Valdés, R. (2011). *Llibros 2009-2010: catálogu de publicaciones*. Uviéu: Conseyería de Cultura y Deporte.
- Rodríguez-Valdés, R. (2012). *Llibros 2011: catálogu de publicaciones*. Uviéu: Conseyería d'Educación, Cultura y Deporte.

Recibíu: 13.01.2025

Aceutáu: 12.02.2025